

Orando el Ave María

Vigilia de Oración por la Paz en las Naciones

En la Vigilia de Oración que se realiza los días 12 y 24 de cada mes, se ora la avemaría en diferentes idiomas para que, la Virgen Santísima pueda transmitir Su Paz y su Amor Maternal a todas las naciones.

El acto de orar la avemaría en diversos idiomas le permite también a Nuestra Señora, la Madre del Cielo, rescatar almas en todo el planeta. Simboliza la unión entre todos los pueblos, como también la unión de la humanidad con Dios. Vea a continuación algunas instrucciones transmitidas por la propia Reina de la Paz sobre el tema:

“Cuando Mi Inmaculado Corazón desciende a vuestro encuentro, universos, leyes y estrellas se relacionan entre sí para que la Madre del Cielo, bajo el poder de Su Hijo Jesús, pueda interceder y derramar Misericordia sobre Sus hijos, ciudades y hasta en naciones enteras.”

“Ahora yo los llamo a la oración planetaria y universal, porque si todos se unen al Propósito, el mundo entero podrá ser ayudado y él no sufrirá por no haber cambiado a tiempo.”

Trechos del mensaje transmitido el 12 de octubre de 2013.



Los audios para aprender la oración del avemaría en los idiomas de este folleto se encuentran disponibles en la pagina web: www.divinamadre.org

35. السلام عليك يا مريم

العربية (Árabe)

السلام عليك يا مريم
يا ممتلئة نعمة
الرب معك
مباركة انت في النساء
ومباركة ثمرة بطنك
يسوع المسيح

يا قديسة مريم يا والدة الله
صلّي لا جلنا نحن الخطاة
الآن وفي ساعة موتنا

أمين

TRANSLITERACIÓN DEL ÁRABE

A SALAMU ALAIKI IA MARIAM
IA MUNTALIAT NEAMATAN
A RABU MAÁKI.
MUBARAKAT ANTI FI NISSA
UA MUBARAKAT SAMRAT BATNIKI
SAYIDNA
IASUA EL MESIEH.

IA IDISA MARIAM IA UALIDAT ALLAH
SALLI LI AYLINA NAHNU HATAÁ
AL AAN UAFI SAAT MAUTINA.

AMIN.

1. AVE MARIA

Portugués (Português)

Ave Maria,
cheia de Graça,
o Senhor é convosco.
Bendita sois vós entre as mulheres,
e bendito é o fruto do vosso ventre,
Jesus.

Santa Maria, Mãe de Deus,
rogai por nós, pecadores,
agora e na hora de nossa morte.

Amém

2. AVEMARÍA

Español (Español)

Dios te salve María,
llena eres de Gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres,
y bendito es el fruto de tu vientre,
Jesús.

Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros, pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.

Amén

ASIA MERIDIONAL

36. प्रणाम मर्या

हिन्दी (Hindi)

प्रणाम मर्या
कृपा पूरण
प्रभु तेरे साथ है
धन्य है तू स्त्रियों में
और धन्य है
तेरे गर्भ का फल येसु
हे संत मर्या,
परमेश्वर की माँ,
प्रार्थना कर हम पापियों के लिए
अब और हमारे मरने के समय.

आमेन

TRANSLITERACIÓN DEL HINDI

PRANAM MARIA
KRIPA PURAN
PRABHU TERE SATH HAI
DHANYA HAI TU STREEYOH MEH
AUR DHANYA HAI
TERE GARB KA PHAL YESU.
HAY SANT MARIA
PARMESWAR KI MA.
PRARTHNA KAR HAM PAPIYON
KELIYE,
AB AUR HAMARE MARNE KE SAMAI.

AMEN

3. HAIL MARY

English (Inglés)

Hail Mary,
full of Grace,
the Lord is with thee.
Blessed art thou amongst women,
and blessed is the fruit of thy womb,
Jesus.

Holy Mary, Mother of God,
pray for us sinners,
now and at the hour of our death.

Amen

4. LLUM'PA MARIYA NAPAYUY

Quichwa simi (Quechua)

Pachakamaqmi qëspichisunki Mariya,
hunt'asqan kanki khuyakuywan,
Apu Yayan qanwan.
Qanmi kanki saminchasqa llapan
warmikunamanta,
saminchasqallataqmi wisaykimanta
paqarimöq, Jesús.
Llump'a Mariya, Apu yayaq Maman
uyllapawaykö noqaykö
huchalliköqkunamanta,
khunanpas wañuyñiykö patapipas.

Sami

5. MAITEI MARÍA

Avañe'ẽ (Guarani)

Tupã nemo maitei María,
Ñamandu aguyje ne renyhê,
Tupã oî nendive,
kuñakuéra apytépe jehovasapyva,
ha ne menby yva marangatu etéva oî
nde retepýpe, Jesú.

Tupasy María, eñembo'e ore rehe,
rekovaivare, koaga,
ha opa árarohópeve koyvyapé'árigui.

Taupéichakena

6. ATSAWI DI MARIA

Xavánte (Xavante)

Atsawi di Maria
ĩwedzé aima ĩtsi' réré' õ
Höimanaüõ, te aime' re höiba,
Pi' õ aihini nherẽ atsiwaprotsi Dainhipai' wa,
Tane duré Ai' ra dzéma Danhipai' Jesus.

Maria ĩpe, a hã Höimana' u' õ na.
We wama 're rowaptẽrẽ mono
wawatsété nherẽ
Awa' awi, duré 're wadõ' õ dza' ra
monomhã.

Ãne!

33. AVE MARIA

Nihongo 日本語 (Japonés)

Ave, Maria,
megumi ni michita kata,
Shu wa anata to tomo ni oraremasu.
Anata wa onna no uchi de shukufuku
sare,
go-tainai no on-ko lesu mo shukufuku
sarete imasu.

Kami no haha, Sei Maria,
watashi-tachi tsumi-bitō no tame ni,
ima mo shi o mukaeru toki mo,
o-inori kudasai.

Amen

ASIA OCCIDENTAL

7. XIMOPAKILTI TEONANTZIN MARÍA

Nāhuatlahtōlli (Náhuatl)

Ximopakilti teonantzin María
ti motemilitica ica mopakillistzin
ihuan totahtzin mohuan caki
tlatiuchihualca tlatlaco cihuame
ihuan tlateochihual tlakilotl mottalax
Jesús.

Santa María, inantzin Toteohtzin
totechtlahtzacilli tefa titlatlacoлека
axcan, ihuan ihuac tixpolihuiske
tlatzocama teotl.

Amén

8. MARI MARI, MARÍA

Mapudungún (Mapuche)

Mari mari, María
Apoleymi kümeke düngu mew
Taiñ Ñidol müley eyimi mew
Dullingeymi rangi pu domo
Chumngechi dullingen
Tami püñeñ Kesukristo.

Üllcha domo María,
Dios ñi ñuke
Rume yafkafe ngeiñ
Ngillátuñmamuiñ fewla
Ka laliyiñ, tuntemu rume.

Felepe mai

34. שְׁלוֹם לַךְ מִרְיָם

תרגום (Hebreo)

שְׁלוֹם לַךְ מִרְיָם,
בְּרוּכַת הַחַסֵּד,
אֲדוֹנֵי עַמּוֹ

בְּרוּכָה אַתְּ בְּנִשְׁיִים,
וּבְרֹדֶף פְּרִי בִטְנֶךָ,
יֵשׁוּעַ

מִרְיָם הַקְּדוּשָׁה,
אִם אֶלְהֵנוּ.

הַתְּפִלָּה בְּעֵדְנִי, הַחֹטְאִים,
עֲתָה, וּבִשְׁעַת מוֹתֵנוּ.
אָמֵן

TRANSLITERACIÓN DEL HEBREO

SHALOM LACH MIRIAM
BRUCHAT HA CHESED
ADONAI IMECH.

B'RUCHAH AT BA-NASHIM,
U-BARUCH PRI BITNECH,
YESHUA.

MIRIAM HA-KDOSHAH,
EM ELOHEINU.
HITPALELI BE'ADEINU, HA-CHOTE'IM
ATAH U'VISH'AT MOTEINU.

AMEN

31. AHE MARIA

Sesotho

Ahe! Maria,
ya tletseng grasia,
Morena o na le wena,
o lehlohonolo har'a basadi,
le Jesu ngwan'a popelo ya hao o
lehlohonolo.

Maria ya halalelang
Mm'a Modimo,
o re rapelle baetsadibe jwale,
le nako ya ho shwa ha rona.

Amen

9. MARÍYA WARASTÁ

Shuar

Mariya Warastá,
Wáimiaku Asam,
Arútmajai pujamé.
Nuámash Nankamakuítme,
Amé Uchiram Jesús,
Nankámaku Asamtai.

Ti pénker Mariyá,
Jesusa Nukuriyá,
Iipénkercha Asakrin,
Yamáí, Jataí Jeamtáisha,
Arútam seatkarturtiá.

Nuke Ati

10. KUPIAM KUMI BAS MERI

Miskitu (Misquito)

Kupiam Kumi bas Meri,
kraist wal bahki smaba,
Dawan man walsa bles mai munansa,
mairin nani sut tílara,
bara Jisas biamra mara sin bles
munansa.

Meri holikira,
Gad yaptika,
yan nani saura kira dukiara
puram sunram nanara an wan
prura yuara Rat sin.

Amén

ÁSIA ORIENTAL

EUROPA OCIDENTAL

32. WÀNFÚ MǎLÌYǎ

Guānhuà 官话 (*Chino mandarín*)

萬福馬利亞，
你充滿聖寵，
主與你同在，
你在婦女中受讚頌，
你的親生子耶穌同受讚
頌。

天主聖母馬利亞，
求你現在和我們臨終時，
為我們罪人祈求天主。

亞孟。

TRANSLITERACIÓN DEL CHINÉS MANDARIM

WÀNFÚ MǎLÌYǎ,
Nǐ CHŌNGMǎN SHÈNG CHŌNG,
ZHǔ Yǔ Nǐ TÓNG Zài,
Nǐ Zài FùNǚ Zhōng Shòu
ZÀNSÒNG,
Nǐ DE QĪN SHÈNGZǐ YĒSŪ
TÓNG SHòu ZÀNSÒNG.

TIĀNZHǔ SHÈNGMǔ MǎLÌYǎ,
QIÚ Nǐ XIÀNZài HÉ WŌMEN
LÍNZHŌNG SHÍ,
WÈI WŌMEN ZUìRÉN
QÍQIÚ TIĀNZHǔ.

YÀ MÈNG

11. AVE MARIA

Italiano (Italiano)

Ave, oh Maria,
piena di Grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne,
e benedetto è il frutto del tuo seno,
Gesù.

Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi, peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.

Amen

12. JE VOUS SALUE MARIE

Français (Francés)

Je vous salue, Marie,
pleine de Grâce,
le Seigneur est avec vous.
Vous êtes bénie entre toutes les femmes
et Jésus, le fruit de vos entrailles,
est béni.

Sainte Marie, Mère de Dieu,
priez pour nous, pauvres pécheurs,
maintenant, et à l'heure de notre mort

Amen

13. AVE MARIA

Català (Catalán)

Déu vos Salve Maria
plena de Gràcia
el Senyor és amb vós
beneïda sou vós
entre totes les dones i
beneït és el fruit del vostre ventre,
Jesús.

Santa Maria, Mare de Déu
pregueu per nosaltres pecadors
ara
i en l'hora de la nostra mort.

Amén

15. AVE MARIA

Deutsch (Alemán)

Gegrüßet seist du, Maria,
voll der Gnade,
der Herr ist mit dir.
Du bist gebenedeit unter den Frauen,
und gebenedeit ist die Frucht
deines Leibes, Jesus.

Heilige Maria, Mutter Gottes,
bitte für uns Sünder
jetzt und in der Stunde unseres Todes.

Amen

14. AGUR MARIA

Euskal (Vasco)

Agur Maria, graziaz betea,
Jauna da zurekin.
Bedeinkatua zara zu andra guztien artean
eta bedeinkatua da zure sabeleko
frutua, Jesus.

Santa Maria, Jaingoikoaren Ama,
erruki egizu, gu, pekatarion alde,
orain eta gure heriotzaren orduan.

Amen

16. AVE MARIA

Latinum (Latín)

Ave Maria,
Gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostrae.

Amen

27. SALAMU MARIA

Kiswahili (Suajili)

Salamu Maria,
umejaa neema
Bwana yu nawe.
Umebarikiwa kuliko wanawake wote,
na Yesu, mzao wa tumbo lako
amebarikiwa.

Maria mtakatifu, Mama wa Mungu,
utuombe sisi wakosefu,
sasa na saa ya kufa kwetu.

Amina

29. NDAKURAMUTSA MARIYA

Kinyarwanda (Kiñaruanda)

Ndakuramutsa Mariya
wuje inema uhorana n'Imana,
wahebuje abagore bose umugisha
na Yezu umwana wabyaye
arasingizwa.

Mariya mutagatifu mubyeyi w'Imana
urajye udusabira twe abanyabyaha
kuri ubu ni igihe tuzapfira.

Amen

28. AVE MARIA

isiZulu (Zulú)

Yethi Maria,
Ogcwele igracia,
Inkosi inawe.
Ubusisiwe esifazaneni,
Ibusisiwe nenzalo yesisu sakho,
uJesu.

Maria ocwebileyo,
Nina bakankulunkulu,
Awusikhulekele thina bayizoni,
Manje nasezikhathini sokufa kwethu.

Amen

30. WEES GEGROET MARIA

Afrikaans (Afrikáans)

Wees gegroet, Maria,
vol genade,
die Here is met u.
Geseën is u onder die vroue
en geseën is Jesus, die vrug van u skoot.

Heilige Maria, Moeder van God,
bid vir ons sondaars,
nou en in die uur van ons dood.

Amen

25. БОГОРОДИЦЕ ДІВО

Українська (Ucraniano)

Богородице Діво,
радуйся Благодатна Маріє,
Господь з Тобою!
Благословенна Ти між жінками
і благословенний Плід утроби Твоєї,
бо Ти породила Христа-Спаса
Ізбавителя душ наших.

Amen

TRANSLITERACIÓN DEL UCRANIANO

BOGORODYZE DIVO,
RADYISIA BLAGODATNA MARIYA
GOSPOD Z TOBOU!
BLAGOSLAVENNA TY MIZH ZHINAMY
I BLAGOSLOVENNYI PLID
YTROBY TVOEI,
BO TY PORODYLA HRYSTA-SPASA
IZBAVYTELYA DYSH NASHYH.

AMEN

17. HILL DEG MARIA

Norsk bokmål (Noruego)

Hill deg, Maria,
full av nåde.
Herren er med deg.
Velsignet er du iblant kvinner,
og velsignet er ditt livs frukt,
Jesus.

Hellige Maria, Guds mor,
be for oss syndere,
nå og i vår dødstime.

Amen

TRANSLITERACIÓN DEL NORUEGO

HIL DAI MARIA,
FÜL AV NODA,
HARREN AR MÉE DAI.
VELSIGNET AR DÜ IBLANT KIVINET,
O VELSIGNET AR DITT LIVS FRÜKT
JESÜS.

HEILIE MARIA,
GÜTS MUR,
BÉE FOR OS SINDARA,
NÓ O I VOR DÖTSTIMA.

AMEN

ÁFRICA

26. ሰላም ላንቺ ሚያምሆይ ጸጋ

የዋላሽ ፤ እግዚአብሔር
አሜሪካ (Amárico)

ሰላም ላንቺ ሚያምሆይ ጸጋ
የዋላሽ ፤ እግዚአብሔር
ሐር ካንቺ ጋር ነው ፤
ከሴቶች የተባረከሽ ነሽ ፤
የሚገኘው ለየሰላም የተባረከ ነው።
ቅድስት ሚያምሆይ የአምላክ እናት ፡
ለምናለን ለኛ
ለኃጠሕ ተኛች አሁንም በዋላሽንም ጊዜ
አሜሪካ ።

TRANSLITERACIÓN DEL AMÁRICO

TSAIGAY MOLASH MARIAN HOY
SALAME LANCH YIHN HOY
EGZIABIER KANCH GARANOW
KASETOCH HULU YETEBARESH KHINESH
YEHO^QDISHIN FRE YESUS
YETEBAREKANOW

KADESTAN MARIAN YAMELAK ENAT
LEGNA LAHATE ATEGNOSH
ALHUMIN BEMOIA^TCHIN GUIZEA

LEMIGNILEN

18. XAIPE MAPIA

ελληνικά (Griego)

Χαίρε Μαρία, κεχαριτωμένη,
ó Κύριος είναι μετά Σου,
ευλογημένη Εσύ μεταξύ των γυναικών,
και ευλογημένος ο καρπός της κοιλίας
Σου, ó Ιησούς.

Αγία Μαρία, Θεοτόκε,
παρακαλει για μας τους αμαρτωλούς,
τώρα και στην ώρα του θανάτου μας.

Ααμήν

TRANSLITERACIÓN DEL GRIEGO

RÉRRE MARIA, KERRARITOOMÉNI,
Ó KÝRÍOS INÉ METÁ SÚ,
EVLOGUEMÉNI ESI METAXÍ
TON INECON,
KÉI EVLOGUEEMÉNOS Ó KARPÓS TIS
KILÍAS SÚ, Ó IEESÚS.

RAGUÍA MARÍA, TEOTÓKE,
PARAKALÍ GUIAMAS
TUS RAMARTOOLÚS,
TÓORA KÉI ÉISTÉEN ÓRA
TU THANATÚ MAS.

AMIN

19. ZDRAVO MARIJO*Hrvatski (Croata)*

Zdravo, Marijo,
milosti puna,
Gospodin s Tobom.

Blagoslovljena Ti među ženama,
i blagoslovljen Plod utrobe Tvoje,
Isus.

Sveta Marijo, Majko Božja,
moli za nas grešnike,
sada i na času smrti naše.

Amen

20. ÜDVÖZLÉGY MÁRIA*Magyar (Húngaro)*

Üdvözlégý Mária,
kegyelemmel teljes,
az Úr van teveled.

Áldott vagy te az asszonyok között,
és áldott a te méhednek gyümölcse,
Jézus.

Asszonyunk, Szűz Mária,
Istennek szent Anyja,
imádkozzál érettünk, bűnösökért,
most és halálunk óráján.

Ámen

22. АВЕ МАРИЯ*Русский (Ruso)*

Радуйся, Мария,
Благодатная!
Господь с Тобою.

Благословенна Ты среди женщин,
и Благословен плод чрева Твоего,
Иисус.

Святая Мария, Матерь Божия,
Молись за нас, грешных,
Ныне и в час смерти нашей.

Аминь

TRANSLITERACIÓN DEL RUSO

RÁDUISZJÁ, MÁRÍÁ
BLÁGÁDÁTNÁJÁ!
GÁSZPAGY SZ TÁBAJU
BLÁGÁSZLÁVJÉNNÁ TY
SRÉGYÍ ZSÉNC SIN
I BLÁGÁSZLÁVJÉN PLAT
CSRJÉVÁ TVÁJÉVA
JISZUSZ.

SVJÁTÁJÁ MÁRÍÁ
MÁTYERJ BÓZSIÁ
MÁLISZJ ZÁ NÁSZ GRJÉS NYH
NYINYE I F CSÁS SZMJÉRTYI NÁSEI.

MINY

21. ZDROWAŚ MARYJO*Polski (Polaco)*

Zdrowaś Maryjo,
łaski pełna, Pan z Tobą.
Błogosławionaś Ty między
niewiastami,

i błogosławiony owoc żywota Twojego,
Jezus.

Święta Maryjo, Matko Boża,
módl się za nami grzesznymi
teraz i w godzinę śmierci naszej.

Amen

TRANSLITERACIÓN DEL POLACO

ZDRÓVASH MÁRIO,
UÁSKISH PÉUNA,
PAN STÓBOM,
BUOGOSUAVIŌNASH TE MIEUMDZĚ
NIEVIASŌMI
I BUOGOSUAVIŌNE ÓVOTS
JIVŌTA TFOIĚGO, IĚZUS.

SHEIĚUMTA MÁRIO, MÁTKO BÓJA,
MUDL SHEUM ZANĀMI GJESHNEMÍ,
IÉRAS IV GODÍNAUM SHMIÉRTI
NÁSHEI,

ÁMEN

23. ZDRÁVAS MARIA*Čeština (checo)*

Zdrávas Maria,
milosti plná,
Pán s tebou.

Požehnaná ty mezi ženami
a požehnaný plod života tvého,
Ježíš.

Svatá Maria, Matko Boží,
pros za nás hříšné,
nyní i v hodinu smrti naší.

Amen

24. TË FALENI MËRI*Shqipe (Albanés)*

Të faleni, Mëri,
hirplote,
Zoti me ty,

bekue je mbi gjithë gra
e i bekuem fryti i barkut t'yt, Jezus.

Shejtja Mëri,
Nana e Tënzot,
lutu për në mëkatnoret,
tash e në fill të mordes sonë.

Ashtu kjoftë